

# Journals

No. 259

Thursday, May 30, 2013

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 259

Le jeudi 30 mai 2013

10 heures

## PRAYERS

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 411-3560 and 411-3581 concerning foreign aid. — Sessional Paper No. 8545-411-39-21;

— No. 411-3618 concerning climate change. — Sessional Paper No. 8545-411-34-26;

— Nos. 411-3691 and 411-3884 concerning genetic engineering. — Sessional Paper No. 8545-411-26-17;

— No. 411-3765 concerning navigable waters. — Sessional Paper No. 8545-411-68-22.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Warkentin (Peace River), from the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented the Seventh Report of the Committee (Bill S-8, An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-411-247.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 73 to 76*) was tabled.

Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc), from the Standing Committee on Finance, presented the 20th Report of the Committee (Bill C-462, An Act restricting the fees charged by promoters of the disability tax credit and making consequential amendments to the Tax Court of Canada Act, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-411-248.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 120 and 126*) was tabled.

## PRIÈRE

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>os</sup> 411-3560 et 411-3581 au sujet de l'aide internationale. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-411-39-21;

— n<sup>o</sup> 411-3618 au sujet des changements climatiques. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-411-34-26;

— n<sup>os</sup> 411-3691 et 411-3884 au sujet du génie génétique. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-411-26-17;

— n<sup>o</sup> 411-3765 au sujet des eaux navigables. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-411-68-22.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Warkentin (Peace River), du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, présente le septième rapport du Comité (projet de loi S-8, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations, avec des amendements). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-411-247.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 73 à 76*) est déposé.

M. Rajotte (Edmonton—Leduc), du Comité permanent des finances, présente le 20<sup>e</sup> rapport du Comité (projet de loi C-462, Loi limitant les frais imposés par les promoteurs du crédit d'impôt pour personnes handicapées et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, avec des amendements). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-411-248.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 120 et 126*) est déposé.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Dubé (Chambly—Borduas), one concerning poverty (No. 411-3962);
- by Ms. Boivin (Gatineau), one concerning health care services (No. 411-3963);
- by Mr. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), one concerning the Canada Post Corporation (No. 411-3964);
- by Mr. Angus (Timmins—James Bay), one concerning the protection of the environment (No. 411-3965);
- by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), one concerning firearms (No. 411-3966);
- by Ms. Borg (Terrebonne—Blainville), one concerning access to information (No. 411-3967);
- by Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), one concerning the National Capital Commission (No. 411-3968);
- by Mr. Cannan (Kelowna—Lake Country), eighteen concerning sex selection (Nos. 411-3969 to 411-3986);
- by Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), one concerning the Employment Insurance Program (No. 411-3987);
- by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning the mining industry (No. 411-3988);
- by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning the democratic process (No. 411-3989) and one concerning international agreements (No. 411-3990).

## QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-1319 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-1301 — Mr. Toone (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine) — With regard to funding for national parks: (a) how much did the government allocate to national parks between 2000 and 2012, inclusive, broken down by year and by park; and (b) how much does the government expect to allocate to national parks between 2013 and 2017, inclusive, broken down by year and by park? — Sessional Paper No. 8555-411-1301.

Q-1303 — Mr. Toone (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine) — With regard to the libraries at the Maurice Lamontagne Institute and the St. Andrews Biological Station: (a) what were the operating costs for these two libraries over the last 10 years, broken down by year and library; (b) what were the projected operating costs for these two libraries over the next five years,

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Dubé (Chambly—Borduas), une au sujet de la pauvreté (n° 411-3962);
- par M<sup>me</sup> Boivin (Gatineau), une au sujet des services de santé (n° 411-3963);
- par M. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 411-3964);
- par M. Angus (Timmins—Baie James), une au sujet de la protection de l'environnement (n° 411-3965);
- par M<sup>me</sup> Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), une au sujet des armes à feu (n° 411-3966);
- par M<sup>me</sup> Borg (Terrebonne—Blainville), une au sujet de l'accès à l'information (n° 411-3967);
- par M. Bélanger (Ottawa—Vanier), une au sujet de la Commission de la capitale nationale (n° 411-3968);
- par M. Cannan (Kelowna—Lake Country), dix-huit au sujet de la présélection du sexe (n° 411-3969 à 411-3986);
- par M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n° 411-3987);
- par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet de l'industrie minière (n° 411-3988);
- par M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet du processus démocratique (n° 411-3989) et une au sujet des accords internationaux (n° 411-3990).

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-1319 inscrite au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-1301 — M. Toone (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine) — En ce qui concerne le financement des parcs nationaux : a) quels sont les montants de financement accordés par le gouvernement entre 2000 et 2012, inclusivement, aux parcs nationaux, ventilé par année et par parc; b) quels sont les montants de financement prévus par le gouvernement entre 2013 et 2017, inclusivement, aux parcs nationaux, ventilé par année et par parc? — Document parlementaire n° 8555-411-1301.

Q-1303 — M. Toone (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine) — En ce qui concerne les bibliothèques de l'Institut Maurice-Lamontagne et de la Station biologique de St. Andrews : a) quels ont été les coûts d'opération de ces deux bibliothèques pendant les 10 dernières années, ventilés par année et par bibliothèque; b) quels étaient les coûts d'opération prévus, au

broken down by year and library; (c) what are the costs, including the actual and projected costs, associated with closing these two libraries, broken down by year and library; (d) what studies show that closing these two libraries will allow the government to save money, and what are the results of these studies; and (e) how is the government planning to replace the French-language services offered by the Maurice Lamontagne Institute library? — Sessional Paper No. 8555-411-1303.

cours des cinq prochaines années, pour ces deux bibliothèques, ventilés par année et par bibliothèque; c) quels sont les coûts, incluant les coûts encourus et prévus, imputés à la fermeture de ces deux bibliothèques, ventilés par année et par bibliothèque; d) quelles études indiquent que la fermeture de ces deux bibliothèques permettra au gouvernement d'épargner de l'argent et quels sont les résultats des études mentionnées en d); e) comment le gouvernement compte-t-il remplacer les services offerts en français par la bibliothèque de l'Institut Maurice-Lamontagne? — Document parlementaire n° 8555-411-1303.

#### GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Toews (Minister of Public Safety), moved, — That, in relation to Bill C-51, An Act to amend the Witness Protection Program Act and to make a consequential amendment to another Act, not more than one further sitting day shall be allotted to the consideration of the third reading stage of the Bill; and

that, 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Orders on the day allotted to the consideration of the third reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the said stage of the Bill shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

Pursuant to Standing Order 67.1, the House proceeded to the question period regarding the moving of the time allocation motion.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 707 — Vote n° 707)

YEAS: 145, NAYS: 108

POUR : 145, CONTRE : 108

#### YEAS — POUR

Ablonczy	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Bateman
Benoit	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Butt
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu	Chong	Clarke
Clement	Crockatt	Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Findlay (Delta—Richmond East)	Fletcher	Galipeau
Gallant	Glover	Goguen	Goodyear
Gosal	Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hiebert	Hoback
Holder	James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Toews (ministre de la Sécurité publique), propose, — Que, relativement au projet de loi C-51, Loi modifiant la Loi sur le programme de protection des témoins et une autre loi en conséquence, au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé aux délibérations à l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi;

que, 15 minutes avant l'expiration du temps prévu pour les Ordres émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude à l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu aux fins de cet ordre, et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de cette étape soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

Conformément à l'article 67.1 du Règlement, la Chambre procède à la période de questions relative à la présentation de la motion d'attribution de temps.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Leitch	Lemieux	Leung
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKenzie
Mayes	McColeman	McLeod	Menegakis
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	Obhrai	O'Connor
O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole	Paradis
Payne	Poilievre	Preston	Raïtt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Ritz	Saxton
Schellenberger	Seeback	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Toews	Trost	Trottier
Truppe	Tweed	Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 145			

## NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélangier
Bellavance	Bennett	Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brosseau	Byrne	Caron
Casey	Cash	Charlton	Chicoine
Choquette	Chow	Christopherson	Cleary
Côté	Crowder	Cullen	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Day	Dewar	Dion
Dionne Labelle	Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Eyking	Foote
Fortin	Freeman	Fry	Garrison
Genest	Giguère	Goodale	Gravelle
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hsu	Hughes
Hyer	Jacob	Karygiannis	Lamoureux
Lapointe	Larose	Latendresse	Laverdière
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu	MacAulay
Mai	Martin	Masse	Mathysen
May	McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
Michaud	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Nash	Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry	Pécllet	Perreault
Pilon	Quach	Rankin	Ravignat
Raynault	Regan	Saganash	Sandhu
Scott	Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Stewart	Stoffer	Sullivan
Toone	Tremblay	Turmel	Valeriote — 108

## PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House resumed consideration of the motion of Mr. Toews (Minister of Public Safety), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-51, An Act to amend the Witness Protection Program Act and to make a consequential amendment to another Act, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### DEFERRED RECORDED DIVISIONS

#### GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made Wednesday, May 22, 2013, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Lebel (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Kent (Minister of the Environment), — That Bill C-52, An Act to amend the Canada Transportation Act (administration, air and railway transportation and arbitration), be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 708 — Vote n° 708)

YEAS: 255, NAYS: 0

POUR : 255, CONTRE : 0

#### YEAS — POUR

Adler	Aglukkaq	Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Welland)	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Andrews	Angus	Armstrong	Ashfield
Ashton	Aspin	Atamanenko	Aubin
Ayala	Bateman	Bélanger	Bellavance
Bennett	Benoit	Bernier	Bevington
Bezan	Blanchette	Blanchette-Lamothe	Blaney
Block	Boivin	Borg	Boughen
Boulerice	Boutin-Sweet	Braid	Breitkreuz
Brousseau	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Butt	Byrne	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Caron	Carrie
Casey	Cash	Charlton	Chicoine
Chisu	Chong	Choquette	Chow
Christopherson	Clarke	Cleary	Clement
Comartin	Côté	Cotler	Crockatt
Crowder	Cullen	Cuzner	Daniel
Davidson	Davies (Vancouver Kingsway)	Day	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dewar	Dionne Labelle
Doré Lefebvre	Dreeshen	Dubé	Duncan (Vancouver Island North)
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Easter

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Toews (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-51, Loi modifiant la Loi sur le programme de protection des témoins et une autre loi en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 22 mai 2013, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Lebel (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Kent (ministre de l'Environnement), — Que le projet de loi C-52, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada (administration, transports aérien et ferroviaire et arbitrage), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Eyking	Findlay (Delta—Richmond East)	Fletcher	Foote
Freeman	Fry	Galipeau	Gallant
Garneau	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Glover	Godin	Goguen
Goodale	Goodyear	Gosal	Gourde
Gravelle	Grewal	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hiebert
Hoback	Holder	Hsu	Hughes
Jacob	James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kellway	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lamoureux	Lapointe	Larose
Latendresse	Lauzon	Laverdière	Lebel
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leitch	Lemieux	Leslie
Leung	Liu	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacAulay	MacKenzie	Mai
Martin	Masse	May	Mayes
McCallum	McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
McLeod	Menegakis	Merrifield	Michaud
Miller	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Nash
Nicholls	Nicholson	Norlock	Nunez-Melo
Obhrai	O'Connor	O'Neill Gordon	Opitz
O'Toole	Pacetti	Papillon	Paradis
Patry	Payne	Péclet	Perreault
Pilon	Poilievre	Preston	Quach
Rac	Raïtt	Rajotte	Rankin
Rathgeber	Ravignat	Raynault	Regan
Reid	Rempel	Richards	Rickford
Ritz	Saganash	Sandhu	Saxton
Schellenberger	Scott	Seeback	Sgro
Shipley	Shory	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Stewart	Stoffer	Storseth	Strahl
Sullivan	Sweet	Tilson	Toet
Toews	Toone	Tremblay	Trost
Trottier	Truppe	Turmel	Tweed
Uppal	Valcourt	Valeriotte	Van Kesteren
Van Loan	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 255	

NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Toews (Minister of Public Safety), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-51, An Act to amend the Witness Protection Program Act and to make a consequential amendment to another Act, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), seconded by Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), — That Bill S-209, An Act to amend the Criminal Code (prize fights), be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Order made Wednesday, May 22, 2013, the recorded division was deferred until Wednesday, June 5, 2013, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Toews (Minister of Public Safety), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-51, An Act to amend the Witness Protection Program Act and to make a consequential amendment to another Act, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing or Special Order or usual practice of the House, the remainder of the debates, pursuant to Standing Order 66(2), on motions to concur in the First Report of the Standing Committee on Industry, Science and Technology, the Sixth Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development, the Fourth Report of the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities, and the Third Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, be deemed to have taken place and the motions deemed adopted on division. (*Concurrence in Committee Reports Nos. 14 to 17*)

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Toews (Minister of Public Safety), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-51, An Act to amend the Witness Protection Program Act and to make a consequential amendment to another Act, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Toews (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-51, Loi modifiant la Loi sur le programme de protection des témoins et une autre loi en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), appuyé par M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), — Que le projet de loi S-209, Loi modifiant le Code criminel (combats concertés), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté le mercredi 22 mai 2013, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 5 juin 2013, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Toews (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-51, Loi modifiant la Loi sur le programme de protection des témoins et une autre loi en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, et conformément à l'article 66(2) du Règlement, les débats sur les motions portant adoption du premier rapport du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie, le sixième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international, le quatrième rapport du Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées et le troisième rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique soient réputés avoir eu lieu et que les motions soient réputées adoptées avec dissidence. (*Adoption de rapports de comités nos 14 à 17*)

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Toews (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-51, Loi modifiant la Loi sur le programme de protection des témoins et une autre loi en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

## MIDNIGHT

At 12:22 a.m., pursuant to Order made Thursday, May 30, 2013, under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Order made Wednesday, May 22, 2013, the recorded division was deferred until Monday, June 3, 2013, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Industry, Science and Technology of Bill C-56, An Act to amend the Copyright Act and the Trade-marks Act and to make consequential amendments to other Acts.

Mr. Paradis (Minister of Industry and Minister of State (Agriculture)), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

Debate arose thereon.

## MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-43, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, without amendment.

## ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 12:37 a.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 12:54 a.m., pursuant to Order made Wednesday, May 22, 2013, the Speaker adjourned the House until later today at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## MINUIT

À 0 h 22, conformément à l'ordre adopté le jeudi 30 mai 2013 en application de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté le mercredi 22 mai 2013, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 3 juin 2013, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie du projet de loi C-56, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, la Loi sur les marques de commerce et d'autres lois en conséquence.

M. Paradis (ministre de l'Industrie et ministre d'État (Agriculture)), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

Il s'élève un débat.

## MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-43, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, sans amendement.

## DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 0 h 37, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 0 h 54, conformément à l'ordre adopté le mercredi 22 mai 2013, le Président ajourne la Chambre jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.